

La conservación del patrimonio constituye un tema recurrente dentro de nuestras páginas, en correspondencia con los intereses de una práctica profesional que busca en la comprensión de la identidad de ciudades y pueblos, las claves para un mejor aprovechamiento de las estructuras urbanas que se erigen como la expresión física de la cultura humana, en su incesante crecimiento y transformación. En este número hemos reunido un conjunto de artículos que aportan miradas diversas, pero complementarias de este complejo e inagotable tema de la conservación, el cual no se limita ya al conocimiento de aquellas realizaciones más alejadas en el tiempo, sino también a las que conforman el patrimonio más reciente, muchas veces desconocido y escasamente valorado.

Un problema de especial interés para la conservación, tiene que ver con las bases legales para la transformación del patrimonio edificado, que es el tema del artículo que encabeza este número, en el cual se discuten los antecedentes y la actualidad de este problema en La Habana, en un momento muy oportuno, por coincidir con la elaboración de una nueva propuesta de Ley por parte de la Comisión Nacional de Monumentos. Se destaca también un trabajo que, como resultado de un laborioso estudio de fuentes documentales y observaciones de campo, nos presenta una especie de historia de La Habana del primer cuarto del siglo XX contada por sus cines. Otro material que toma también como escenario esta gran urbe, aboga por el reconocimiento de un grupo significativo de obras del patrimonio moderno, desarrolladas en la segunda mitad del propio siglo, responsables de ese peculiar carácter industrial del eje Rancho Boyeros.

Diferentes perspectivas del gran tema de la conservación, desde las escalas territorial hasta la arquitectónica, y en campos tan diversos como los teóricos o los constructivos, han servido para armar este número, dentro del cual queremos resaltar la contribución de los colegas de la Universidad de Oriente, quienes se detienen a reflexionar sobre la conservación del patrimonio y la responsabilidad social desde la universidad, arista que merece ser también reconocida.

Los arquitectos cubanos tenemos ante nosotros una inmensa tarea; la conservación de un extraordinario legado arquitectónico y urbano en peligro de perderse, de no actuarse de inmediato. En el recién concluido 8vo. Congreso de la Unión de Escritores y Artistas UNEAC, la Comisión Ciudad, Arquitectura y Patrimonio defendió y aprobó los conceptos que guiarán la proyección del trabajo profesional en los próximos años, partiendo del principio de que "las ciudades cubanas constituyen el principal patrimonio cultural de la Nación". Sirvan los materiales que se presentan en este número de *Arquitectura y Urbanismo*, como un primer paso en este largo camino.

Heritage conservation is a recurring theme in our pages, in line with the interests of a professional practice that seeks to understand the identity of cities and towns as the keys to a better use of urban structures. These structures stand as the physical expression of human culture in their continuing growth and transformation. In this issue we have assembled a collection of articles that provide different but complementary approaches to this complex and boundless theme of conservation. This topic is no longer limited to the knowledge of those structures produced in the past, but must include also those that make up the newest additions to our heritage, often unknown and insufficiently appreciated.

An issue of particular interest in conservation is the legal bases for the transformation of the built heritage. This is the subject of the article that heads this number, in which the author discusses the history and the present situation of this problem in Havana at a critical moment because it coincides with the development of a new legislative proposal by the National Monuments Commission. Another highlight is a work that, as a result of a laborious study of documentary sources and field observations, presents a story of Havana as told by its cinemas in the first quarter of the twentieth century. Also a material that takes this great city as scenery demands the recognition of a significant group of modern buildings developed in the second half of the same century, and which were responsible for the peculiar industrial character of Rancho Boyeros Avenue.

This volume then offers different perspectives of the great theme of conservation; from territorial to architectural scales, and in fields as diverse as theory and construction. With them, we want to emphasize the contribution of colleagues at the Universidad de Oriente, who reflect on heritage conservation and social responsibility from the perspective of the university as an institution, a facet that is also in need of recognition.

Cuban architects face a huge task: the conservation of an extraordinary architectural and urban legacy that faces disappearance if we do not act immediately. In the recently concluded 8th Congress of Writers and Artists UNEAC, the Commission of City, Architecture and Heritage defended and approved the concepts that will guide the projection of professional work for the next years, based on the principle that "Cuban cities are the main cultural heritage of the nation." We hope that the materials presented in this issue of *Arquitectura y Urbanismo* will serve as a first step in the long road that lies ahead.

Mabel Matamoros Tuma